

TEsUN

Archivo privado de Casa Luisena (Lujena)

1832 junio 4 (Navarra, España)

Carta de Miguel Oyaga a su primo, Fermín de Aldunate, abad de Redín, comunicando el fallecimiento del hermano del primero. Solicita su presencia en el entierro y le advierte de la orden de multa establecida por el alcalde de su localidad por la asistencia a entierros.

Papel

Buen estado de conservación; dos pequeños agujeros no afectan al texto.

[*En el sobrescrito:* [cruz] A D<o>n Fermin Aldunate Dios gu<ard>e | Presb<ite>ro Abad de | Redín]

Concepción Martínez Pasamar

TRANSCRIPCIÓN PALEOGRÁFICA

{1r} {1} Liedena 4 de junio de 1832

{2} Mi amado Primo y S<eñor>. A las tres de esta tarde à pasado à me{3}jor vida mi hermano Javier habiendose levantado à la mañana sin novedad {4} y pasado mañana esperamos a Vd {5} para su entierro, ò mejor manana por la tarde: lo partici-{6}para Vd al sobrino à quien nada digo de venir pues el {7} Alcalde actual se ha empeñado en poner en ejecucion {8} la orden q<ue> intimó al principio de año multando à los que admitiesen y asistiesen a los entierros y comiesen en la ca-{9}sa V<uestr>a y dió principio con el entierro de su Madre D<oña>a Jose{10}fa y la multa que infaliblemente llevará à efecto es muy cre-{11}cida y con afectos y deseando verle queda suyo su af<ectísi>mo primo.

{12} [*firma:* Miguel Oyaga] [*rúbrica*]

PRESENTACIÓN CRÍTICA

{1r} {1} Liédena, 4 de junio de 1832

{2} Mi amado primo y señor:

A las tres de esta tarde ha pasado a me{3}jor vida mi hermano Javier habiéndose levantado a la mañana sin novedad {4} y pasado mañana esperamos a Ud. {5} para su entierro, o mejor mañana por la tarde. Lo partici{6}rá Ud. al sobrino, a quien nada digo de venir, pues el {7} alcalde actual se ha empeñado en poner en ejecución {8} la orden

que intimó al principio de año multando a los que admitiesen y asistiesen a los entierros y comiesen en la ca{9}sa vuestra, y dio principio con el entierro de su madre doña Jose{10}fa y la multa que infaliblemente llevará a efecto es muy cre{11}cida. Y con afectos y deseando verle queda suyo su afectísimo primo,
{12} Miguel Oyaga

Liedera 4 de Junio de 1832.

Mi amado primo y ^{son} a las tres de esta tarde a pasado a que
por vida mi hermano Javier habiendose levantado a la
mañana sin novedad y pasado mañana esperamos a V.
pa su entierro, o mejor mañana por la tarde: lo partici-
para V. al sobrino a quien nada digo de venir pues el
Alcalde actual se ha empeñado en poner en ejecucion
la orden q. intimó al principio de año multando a los q.
admitiesen y asistiesen a los entierros y comiesen en la ca-
sa V. y dió principio con el entierro de su Madre D.ª Jose-
fa y la multa que infaliblemente llevará a efecto es muy cre-
cida y con afectos y deseando verle queda v.uyo su af.º primo

Miguel Oyaga

7
A D.^o Jermin Almonate Dios que
Presbno Acad. R.

Redim